

→ Les bibliothécaires pour enfants et l'IFLA



IFLA » résonne souvent comme quelque chose de compliqué, anglo-saxon, lointain et inaccessible, voire ennuyeux... Une réputation méritée ?

C'est une organisation, sinon compliquée, du moins complexe : elle fédère des associations de bibliothécaires, et aussi des bibliothèques du monde entier, soit 1700 membres dans 150 pays ! Les buts, le mode de fonctionnement en sont clairement expliqués sur le site : www.ifla.org¹.

La langue de travail est, mais oui !, l'anglais : le site est en anglais, les publications sont en anglais, la plupart des communications des Congrès sont en anglais, les réunions des Comités des différentes sections se déroulent en anglais. Pourtant certaines pages du site sont traduites en français ainsi que des publications, quelques communications sont traduites en français sur le site, elles peuvent bénéficier d'une traduction simultanée lors des congrès. L'anglais des réunions est d'autant plus compréhensible que parlé la plupart du temps par des collègues non anglophones à l'origine... En tout cas, le travail du Comité français IFLA, CFI (www.cfifla.asso.fr), est précieux pour la communication et l'échange des bibliothécaires francophones. Et la diversité linguistique est un principe dont la Fédération est pleinement convaincue et qu'elle défend.

Lointain, inaccessible, ennuyeux ? Concentrons-nous sur ce qui nous concerne principalement : la Section des bibliothèques pour enfants et adolescents². Elle existe depuis 1955 ; elle est animée par un « Comité permanent » qui travaille par courrier électronique et se réunit chaque été lors du congrès annuel de la Fédération et aussi chaque hiver dans le pays de l'un des membres. La France y a été active à travers le travail de Geneviève Patte pendant de longues années, puis de Nic Diamant et de Viviane Ezratty.

Le Comité est composé actuellement de bibliothécaires de 12 pays : Corée, Croatie, Danemark, États-Unis, Italie, Japon, Norvège, Pays Bas (la Présidente du comité, Ingrid Bon), Royaume-Uni, Russie, Singapour, et France (Soizic Jouin, Ville de Paris, et moi-même, secrétaire du comité). Il souhaite vivement la participation de collègues d'Afrique, d'Amérique latine et d'autres pays d'Asie.

Le but général de la Section est de « favoriser le développement de services de bibliothèques pour enfants et adolescents dans le monde entier »³. Elle se veut un



FÉDÉRATION INTERNATIONALE
DES ASSOCIATIONS
DE BIBLIOTHÉCAIRES
ET DES BIBLIOTHÈQUES

FINAL ANNOUNCEMENT
WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS:
74th IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL • 10 - 14 AUGUST 2008

IFLA 2008 Quebec

CONGRÈS MONDIAL DES BIBLIOTHÈQUES ET DE L'INFORMATION :
74^e CONGRÈS ET ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'IFLA • 10 - 14 AOÛT 2008

The poster features a stylized illustration of a ship's hull and a sail on the right side, set against a dark background. The text is arranged in a clean, modern layout with varying font sizes and weights.

information des bibliothèques

Les bibliothécaires pour enfants et l'IFLA

Le congrès à Québec en 2008

Le prochain congrès se tiendra à Québec du 10 au 15 août 2008¹ : une belle occasion « francophone » d'assister, de s'intéresser aux travaux de l'IFLA, de participer aux réunions du Comité de la Section enfants, d'échanger avec des collègues du monde entier... et même de proposer des interventions pour les séances organisées par la Section des bibliothèques pour enfants (l'appel à communications paraîtra en décembre sur le site). Une séance présentera les *Recommandations* pour le travail avec les adolescents, une autre sera consacrée aux tout-petits, une autre encore présentera des « réponses à des défis » auxquels les bibliothèques pour enfants se voient confrontées aujourd'hui.

Un pré-congrès aura lieu à Montréal du 5 au 7 août² : « Cap sur les jeunes : en cette ère technologique, comment les bibliothèques publiques peuvent-elles attirer et garder les jeunes ? ». Les communications seront axées sur le public de 11 à 17 ans et l'un des invités sera le Banco del Libro du Venezuela, lauréat du prix Astrid Lindgren cette année.

Des bourses seront attribuées afin que le maximum de professionnels francophones puissent participer à ce congrès (consulter le site du CFI).

1. www.ifla.org/IV/ifla74/index.htm

2. www.ifla.org/IV/ifla74/satellite1call-en.htm

forum international d'échange d'expériences, idées, projets... ouvert à la participation de tout bibliothécaire, et dont tout bibliothécaire peut bénéficier. Concrètement, cela se traduit par :

Des publications

- Une Lettre d'information paraît deux fois par an sur internet, avec notamment des informations sur les activités du comité et des articles sur l'actualité des bibliothèques pour enfants de différents pays – y compris, dorénavant, de pays qui ne sont pas représentés dans le comité⁴.

- la Section conçoit des guides pour le travail en direction du jeune public, comme celui paru cette année autour des tout-petits : *Recommandations concernant les services offerts en bibliothèque aux bébés et enfants en bas âge*⁵. En 2005 est parue la nouvelle édition d'un texte plus général, les *Recommandations concernant les services offerts dans les bibliothèques pour enfants*⁶ ». Le Comité travaille actuellement à la nouvelle édition des *Recommandations pour l'accueil des adolescents dans les bibliothèques publiques* ainsi qu'à la rédaction d'un texte sur l'utilisation d'internet à la bibliothèque, qui suscite des débats passionnés... Ces guides incluent des exemples concrets de « bonnes pratiques » en bibliothèque aux quatre coins du monde. On peut trouver, et proposer, d'autres exemples de « bonnes pratiques » sur le site⁷.

- Une Liste de diffusion à laquelle tout bibliothécaire peut s'inscrire⁸ se met en place, pour communiquer avec des collègues du monde entier.

Des partenariats

Avec par exemple l'ICDL, Bibliothèque internationale numérique pour la jeunesse (www.icdlbooks.org), qui permet de lire 2000 livres pour enfants provenant de 49 pays, en 42 langues. La Section participe aux nominations pour le prix Astrid Lindgren⁹, et devrait renforcer la collaboration avec IBBY, Union internationale pour le livre de jeunesse. Des programmes communs se mettent en place avec d'autres sections de l'IFLA.

Un congrès annuel

Appelé « Congrès mondial des bibliothèques et de l'information » (WLIC), il a lieu chaque été au mois d'août dans un pays différent – cette année il s'est tenu pour la première fois en Afrique, à Durban. Il est précédé de plusieurs pré-congrès. Tout bibliothécaire peut s'inscrire. Lors du congrès il y a bien sûr les séances : la Section en organise au moins une avec plusieurs intervenants,

Les bibliothécaires pour enfants et l'IFLA

et participe à l'organisation d'autres séances en collaboration avec différentes Sections. Les communications sont intégralement en ligne pour la plupart, beaucoup d'entre elles en français¹⁰.

En 2007 par exemple, le pré-congrès a porté sur les services novateurs en direction des publics multiculturels, avec des interventions sur des expériences en Afrique du Sud, aux États-Unis, en Argentine, en Allemagne, en Birmanie... Pendant le congrès, une séance a prolongé l'exploration du sujet, permettant de connaître des expériences auprès des enfants bilingues en Norvège, auprès d'enfants dans le quartier « difficile » d'Alexandra à Johannesburg... Une autre séance, passionnante, a abordé la question fondamentale de l'action de la bibliothèque en faveur de l'inclusion sociale. Des visites de bibliothèques sont programmées, et une réunion « Caucus français » de tous les participants francophones. Le Comité de la Section se réunit deux ou trois fois pendant le congrès¹¹ ; il est possible d'assister à ces réunions en tant qu'observateur – en fait, les observateurs sont tout à fait bienvenus et peuvent bien sûr s'exprimer !

Les autres Sections travaillent de la même manière. Plusieurs d'entre elles intéressent le bibliothécaire pour enfants : Lecture, Bibliothèques scolaires et centres de ressources, Bibliothèques publiques, Bibliothèques pour populations multiculturelles... La plupart compte un membre français dans le Comité¹².

Alors... s'il n'est évidemment pas possible d'assister à chaque congrès de l'IFLA, les résultats des travaux sont accessibles, gratuits, si l'on dispose d'internet et, à mon avis, intéressants. Il est possible de participer à ces travaux : tant Soizic Jouin que moi-même¹³ serions ravis de partager au sein du Comité les questions, les expériences, les idées... des collègues qui le souhaiteraient. Un groupe de travail pourrait même se constituer, pour un meilleur partage de l'expérience française au niveau international. Et je ne pense pas que nous nous ennuerions...

Viviana Quiñones

1. Créée à Edimbourg, Écosse, en 1927, l'IFLA est la principale organisation internationale représentant les intérêts des bibliothèques, des services d'information et de leurs usagers ; elle est la voix mondiale des bibliothécaires et des documentalistes. Le siège de la Fédération est à La Haye (Pays-Bas), et il existe des bureaux IFLA pour des actions, des régions du monde ou des langues spécifiques. Sur le fonctionnement de la structure : www.cffila.asso.fr/accueilifla/accueilifla.htm

Sur les activités :

www.cffila.asso.fr/accueilifla/activitesiflacorps.htm

2. www.ifla.org/VII/s10/index.htm

3. La brochure de la section se trouve sur la page www.ifla.org/VII/s10/pubs/s10_membership-leaflet-fr.pdf

4. www.ifla.org/VII/s10/index.htm#Newsletter

5. www.ifla.org/VII/d3/pub/Profrep103.pdf

6. www.ifla.org/VII/s10/pubs/ChildrensGuidelines-fr.pdf

7. www.ifla.org/VII/s10/BP/best-practices.htm

8. <http://infoserv.inist.fr/wsympa.fcgi>

e-mail : child-ya@infoserv.inist.fr

9. www.alma.se

10. Pour les communications de Durban :

www.ifla.org/IV/ifla73/Programme2007.htm

Pour les communications du Pré-congrès sur les publics multiculturels : <http://lib.tut.ac.za/ifla>

Les textes de communications en français présentées entre 1997 et 2004 sont réunies sur le CDRom « En français à l'IFLA » disponible gratuitement (buidoam@francophonie.org)

11. Les comptes-rendus des réunions sont sur le site www.ifla.org/VII/s10/index.htm#Minutes

12. Lecture : Martine Jan : martine.jan@cg77.fr

Bibliothèques scolaires : Martine Ernoul : martine.ernoul@laposte.net

Bibliothèques publiques : Annick Guinery : aguinery@ville-choisy-le-roi.fr

13. Soizic Jouin : Soizik.Jouin@paris.fr

viviana.quinones@lajoieparleslivres.com